

el Saltillo

"West Texas' oldest Hispanic Owned Weekly Newspaper"

"El Respeto a Derecho
Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

SOUTHWEST COLLECTION
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

Vol. XXVI No. 29

Week of April 17 thru April 23, 2003

Lubbock, TX USA

Aun Drasticos Recortes en Servicios Sociales

Republicanos Mantienen Su Promesa de No Aumentar Impuestos

Después de dos días de peleas y alegatos dentro de la legislatura de Texas, miembros lograron pasar un presupuesto que mantenga las promesas hechas por los Republicanos de no aumentar las taxaciones a pesar de que se harán drásticas recortes a servicios sociales.

"Todos los recortes caerán en las espaldas de la gente pobre," dijo Yvonne Davis de Dallas. "Que vamos a hacer para la gente? Ni hemos tratado de buscar nuevo dinero."

Los Republicanos dicen que no hay dinero para hacer más y residentes de Texas no van a tolerar impuestos más altos.

El presupuesto de dos años espera gastar \$117.7 billones de dólares.

Se espera que el Senado proponga su propio presupuesto que tendrá aproximadamente un billón más en gastos. Un comité de ambos grupos negociará un compromiso que se tendrá que aprobar para el 2 de junio.

Bajo el nuevo presupuesto más de 600,000 niños serán negados beneficios.

El presupuesto hecho por la Casa de Representantes es insensitivo. Yo creo verdaderamente tiene faltas y podemos hacer mejor.

Los autores del presupuesto dicen que hicieron lo mejor de una situación mala.

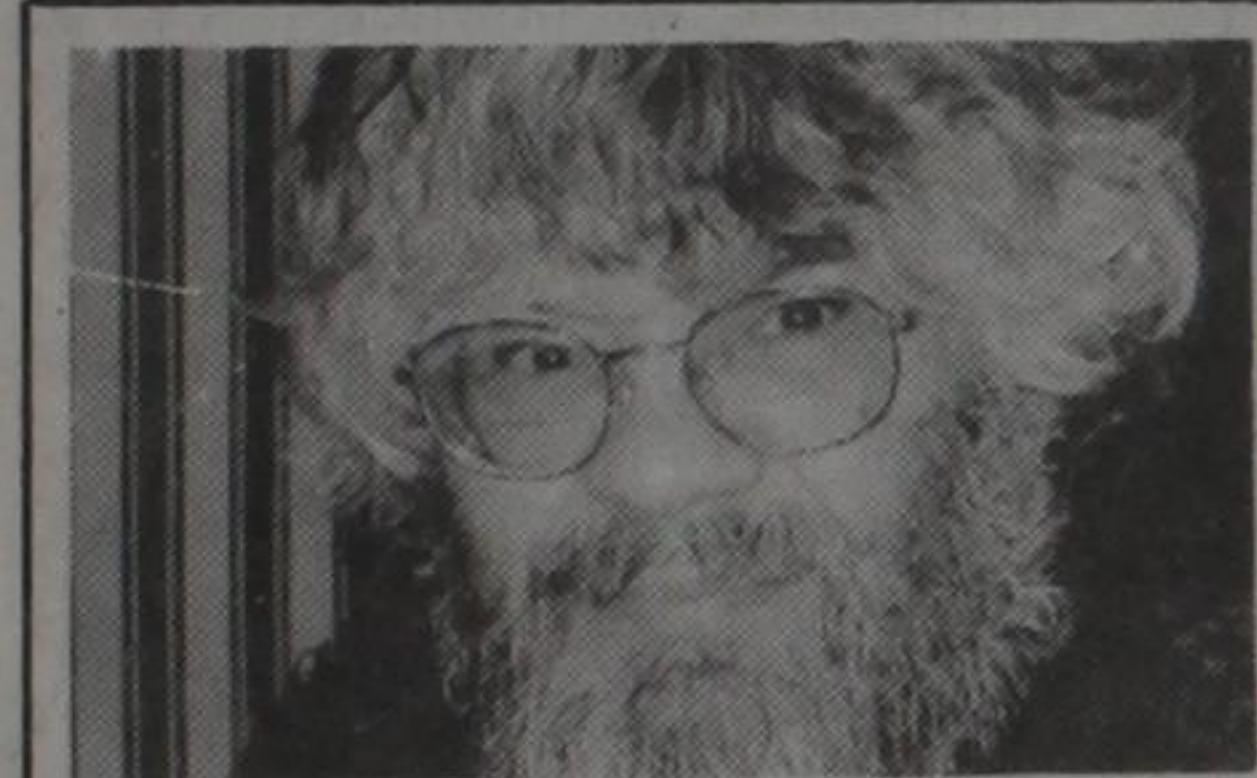
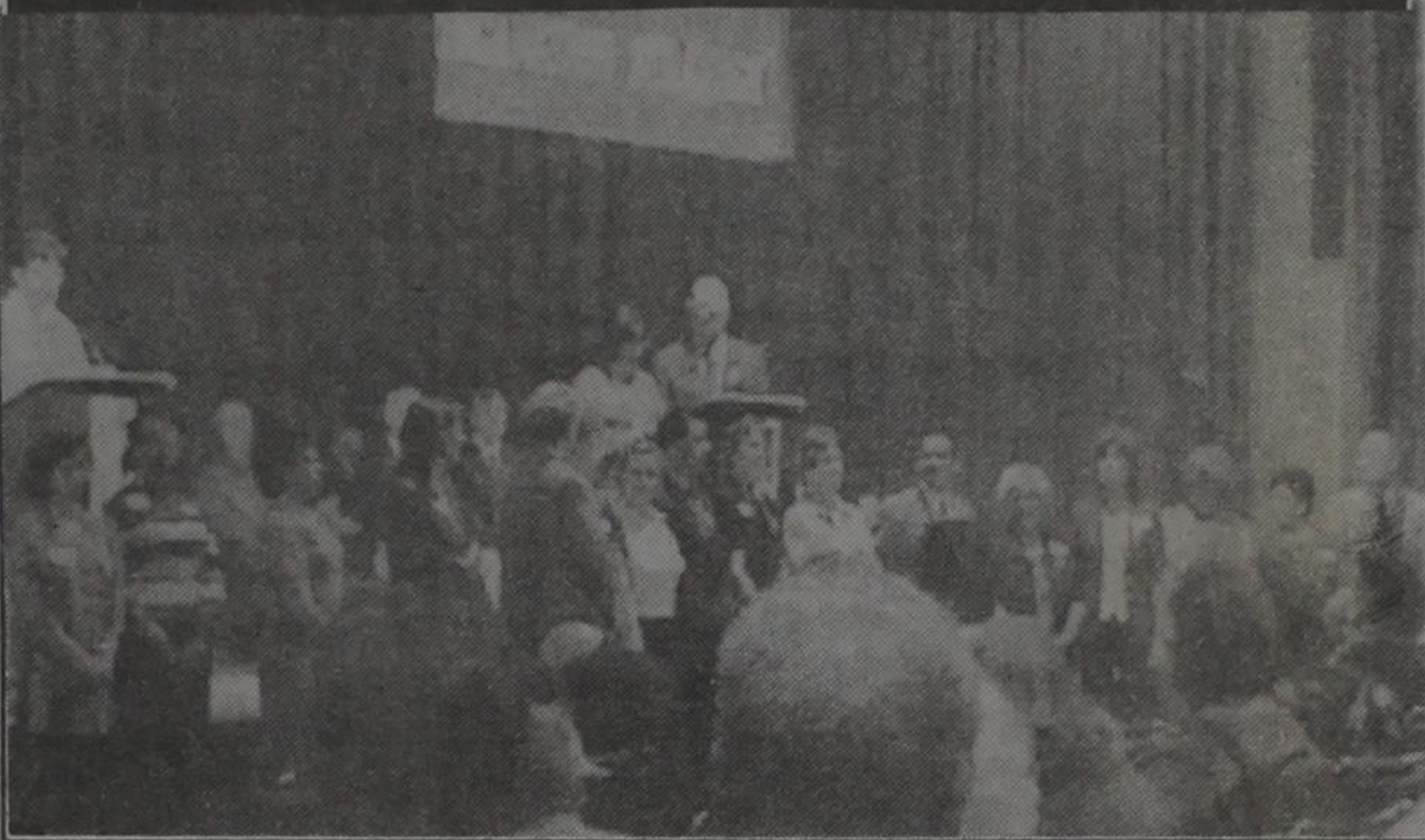
La prioridad principal fue educación

y la segunda es ser compasiente y conservativo cuando se trata de servicios sociales y de salud.

Miembros Demócratas también alegaron que los Republicanos han dado privilegios a negocios grandes sin consideración a las necesidades de la gente pobre.

La mayoría de los Republicanos actualmente en la Casa de Representantes fueron elegidos con una promesa de no aumentar los impuestos, y han resistido un aumento en impuestos aun que se piensa que el presupuesto será corto por una cantidad de \$9.9 billones.

Look for El Editor's Election Issue April 24



Comentarios

by Bidal Agüero

Last week I promised to look at candidate Stace Williams and Vickie Sutton.

But before getting into my thoughts about them, I can't neglect to talk a bit about a story that appeared in the April 14th issue Dallas Morning News about how big business is having their way with the Texas legislature. The article entitled "Business lobby flexes muscle in Legislature" detailed how "thus far, the Legislature is dancing with them who bring 'em, and that means the business agenda is waltzing through the Capitol." According to the article business interests pushed successfully to limit lawsuits, recraft insurance regulation and rewrite home-buyer protections to their advantage. (see list of cuts on page 5.)

As I read the article I couldn't help but think that how Isett, one of the Congressional candidates, might be also dancing along with the other house members in order to please big business and whether he would continue dancing if elected to Congress.

My observations of both Williams and Sutton are mainly based on a few forums that I have attended and by reading some of their campaign materials. I noticed that both lead off their statements by saying that they agree with the president. Of course this can be said from all the republican presidents and it makes me wonder if we are looking to elect a rubber stamp or a real representative of west Texas. Stace Williams impressed me when he said that he was very concerned about the welfare of the working person. He emphasized the point that some referred to his office as a tamale stand because his law practice catered to the Hispanics and their plight to make right from those that have harmed them. He further gave emphasis that he was born on the east side of Idalou, on the poor side of town and therefore could relate to the needs of low and moderate income persons.

Most people who I have talked to have said that Vickie Sutton is the most intellectual of the candidates. I agree that her presentation is very compromising to whomever she speaks. I don't know if this would be helpful to us or not if she were elected. I can see where she would be the most open minded person of all those that are running. Early voting is now available to everyone at all United Supermarkets and the Lubbock County Courthouse. Look for our election edition next week. (write Bidal at eleditor@llano.net)

WTOS Meets With 19th Congressional Seat Candidates

Candidates in the race for the 19th Congressional District had an opportunity to meet with the largest gathering of their constituents at a WTOS convention last Sunday, April 13th in Midland. About one hundred delegates from Lubbock traveled to Midland by chartered bus to participate in the event. About seven hundred delegates representing West Texas attended. They came from all walks of life and every socioeconomic background. They stated their agenda before all the candidates present and made their voices heard. One speaker, Margaret Zambrano, of Midland, spoke passionately to the candidates, "If you are elected, we will hold you accountable."

WTOS is a nonpartisan coalition of some sixty church congregations, public schools, and civic groups from the communities of Amarillo, Hereford, Plainview, Lubbock, Odessa, Midland, Andrews, and San Angelo that spans across all ethnic, social, religious, political and socioeconomic lines. The coalition is strongly rooted in church institutions because of the permanence associated with an institution. WTOS member institutions believe that strong families are the foundation of a prosperous

community. They support issues impacting families economically, socially, and culturally.

As a result of hundreds of house meetings, the Lubbock coalition has identified eight areas most often brought up as areas of concern by families. These areas are: Education, Job Training and Living Wages, Children and Teenagers, Healthcare, Affordable Housing and Quality Housing, Infrastructure, Community Development for the East side, and Police Protection.

Of significant importance to the delegates was the absence of two candidates thought to be frontrunners in the race, Representative Carl Isett and Lubbock businessman, Randy Naugebauer. Emilo Abeyta, co-chair of the Lubbock delegation stated, "The candidates not present at this gathering have underestimated the strength of the WTOS Coalition. We represent the interest of all families and the attendance of seven hundred delegates at this convention is proof that ordinary citizens do have a voice and intend to use it when they go to the polls."

Early voting begins April 16th. The election will take place on May 3rd.

Republican to Levy a "Teacher Tax"

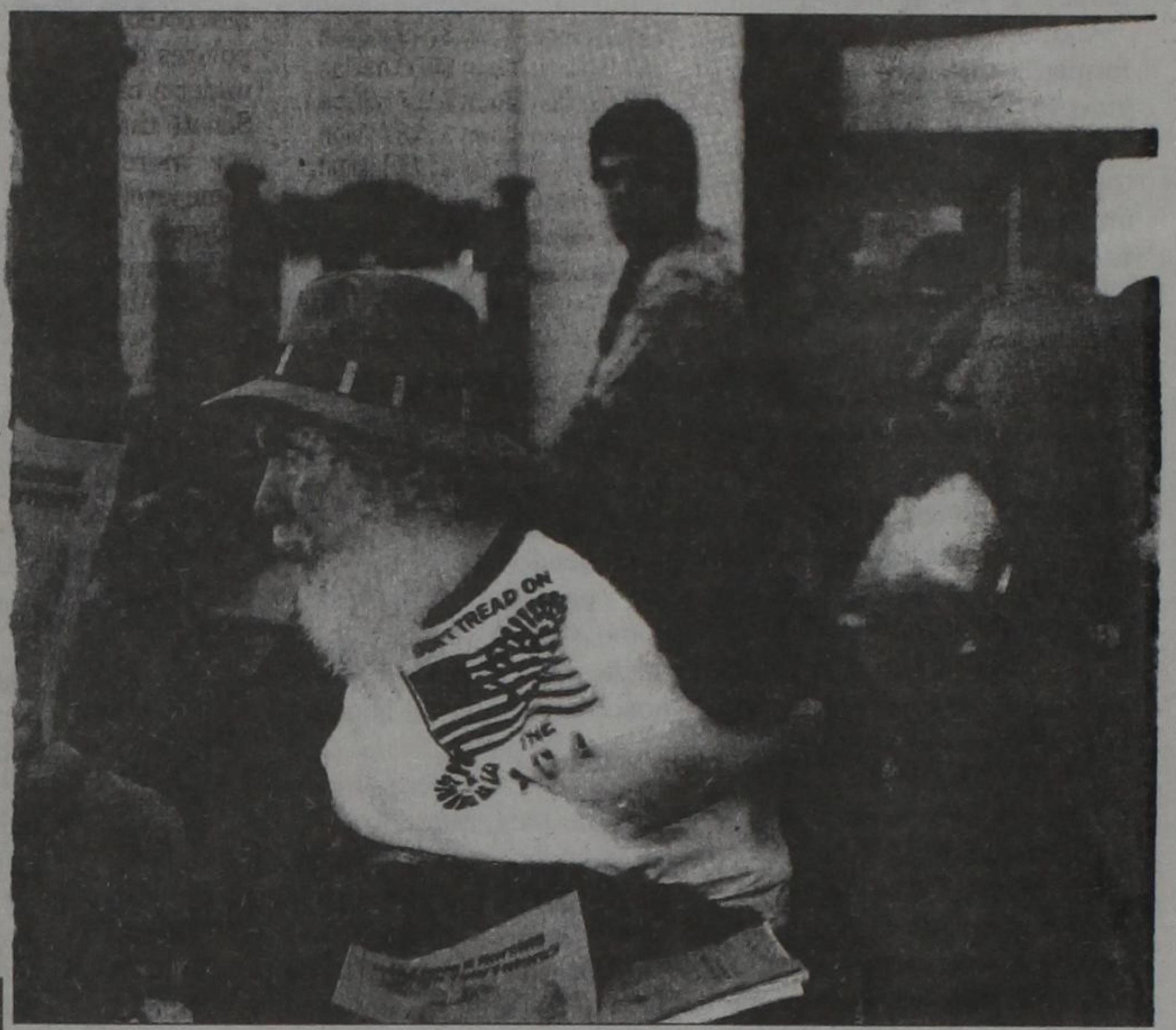
AUSTIN - Texas public school teachers are poised to join children, pregnant women, and senior citizens on the list of Texans on whose backs Republicans intend to balance the state budget.

Texas Democratic Party Chairwoman Molly Beth Malcolm called the Republican plan to reduce health insurance benefits for public school employees a "teacher tax."

"The Republicans are prepared to balance the state budget on the backs of our public school teachers who are underpaid as it is. The Republican plan to further increase out of pocket costs for teachers is nothing more than a cleverly disguised 'teacher tax,'" said Chairwoman Malcolm.

The House of Representatives this week is debating the Republican budget proposal, House Bill 1, which slashes the health insurance program instituted under Democratic House Speaker Pete Laney that benefits 600,000 public school employees in Texas. The benefits

for teachers would be cut in half and benefits for other public school employees, such as janitors and bus drivers, will be cut by more than two-thirds. Furthermore, active teachers will have to pay more for their pension program and retired teachers will see their premiums increase by 33 percent.



Clinton Blasts US Approach to International Affairs

Former US President Bill Clinton blasted US foreign policy adopted in the wake of the September 11 attacks, arguing the United States cannot kill, jail or occupy all of its adversaries.

"Our paradigm now seems to be: something terrible happened to us on September 11, and that gives

us the right to interpret all future events in a way that everyone else in the world must agree with us," said Clinton, who spoke at a seminar of governance organized by Conference Board.

"And if they don't, they can go straight to hell."

The Democratic former president, who preceded George W. Bush at the White House, said that sooner or later the United States had to find a way to cooperate with the world at large.

"We can't run," Clinton pointed out. "If you got an interdependent world, and you cannot kill, jail or occupy all your adversaries, sooner or later you have to make a deal."

He said he believed Washington overreacted to German and French opposition to US plans for military action against Iraq and suggested that the current administration had trouble juggling foreign and domestic issues.

"Since September 11, it looks like we can't hold two guns at the same time," Clinton said. "If you fight terrorism, you can't make America a better place to be."

Clinton said that if he were at the White House right now he would scrap a 726-billion dollar tax cut proposal made by the president in January to stimulate the flagging economy.

Congress has since cut the proposal to 550 billion dollars in the case of the House of Representatives and 350 billion under a Senate version of the plan.

Posibles Cortes Drásticos en el Presupuesto del Estado

Por Armando García

En la capital del estado se está desarrollando otra guerra, la presupuestal.

Se amenaza la estabilidad económica de muchos programas que brindan ayuda a las comunidades de bajos recursos, en lo que respecta al cuidado de salud, a la atención de los niños en edad preescolar y muchos otros programas de beneficio humano.

Para que los legisladores estatales, pudieran escuchar directamente del pueblo, se efectuó un foro público en San Antonio con la participación de la Senadora Leticia Van de Putte, Harold Oliver representante del Senador Frank L. Madla, Jr., y los asambleístas José Menéndez y Ruth Jones McClendon.

La reunión fue llevada a cabo debido a que la legislatura estatal descubrió a principios de este año, que para el año fiscal 2004-05, sólo espera contar 54.1 billones de dólares de ingresos generales. No alcanza para cubrir todos los gastos que tiene. Si los senadores y representantes no encuentran alguna pronta solución, tendrán que hacer decisiones drásticas en el presupuesto actual del estado,

como cortes a programas esenciales, sin excepción alguna, aunque existan condiciones constitucionales para no hacerlo.

Al no haber solución al problema presupuestal, organizaciones comunitarias estiman que se cortará un promedio del 12.5 por ciento en los gastos del estado, afectando los presupuestos educacionales, desde la pre-primaria hasta la preparatoria, el sistema de jubilación de los maestros, la educación superior, los servicios de salud, entrenamientos laborales y la jubilación de los trabajadores estatales.

"Hay una guerra declarada en Austin", dijo el organizador sindical T.C. Calvert. "La guerra se declaró contra los niños, los programas de salud, los ancianos y, contra todas las personas que no tienen voz. Pero tenemos la solución. El estado no tiene problemas de gastos, sino de ingresos. La solución es simple, aumentar el impuesto sobre las ventas, a los cigarrillos y a los profesionistas. Es ahí donde está el dinero necesario para percibir ingresos".

(Continúa Pagina 3)

Ellos Escogieron a los Estados Unidos de America, Incluso para Morir por El

Por Tim Chávez

Mi tío, un artillero aéreo asignado al bombardero B-17 Flying Fortress fue derribado en el frente enemigo durante la segunda guerra mundial. Luego, escapó de los captores alemanes y pasó dos años con la resistencia francesa.

A su madre, mi abuela Josefa, le informaron que su hijo había muerto. Las fuerzas aliadas del D-Day lograron la liberación de mi tío, pero nadie se lo dijo a mi abuela. Poco después, cuando mi tío regresó a los Estados Unidos y caminó por la calle de su hogar en el centro de Kansas, mi abuela pensó que estaba viendo a un fantasma, y se desmayó.

Alguien del ejército debió informarle que su hijo estaba vivo.

A pesar de la amargura que todavía empaña esta historia en mi familia, una verdad más esencial sustituye estos sentimientos. La guerra siempre ha dado la oportunidad a los inmigrantes de probar su compromiso con este país.

La sangre de nuestros patriotas se vigoriza con el sacrificio de aquellos héroes que le deben su lealtad de nacimiento a otro país. No obstante, escogieron a los Estados Unidos para vivir, amar e incluso morir por este país.

La guerra en Irak es un testamento reciente de esta verdad. En nuestra cultura homogénea de autoindulgencia y materialismo, los héroes con apellidos como Silva, Suárez de Solar, Garibay, Gutiérrez, Estrella-Soto y Rincón han estado dispuestos a derramar su sangre como una muestra de gratitud por las bendiciones que han recibido de esta nación.

A diferencia, muchos ciudadanos nativos dan por sentado el favor y la protección de la libertad, y con frecuencia denigran a sus líderes electos y al proceso electoral, y piden al gobierno aún más.

Muchos de estos mismos ciudadanos también claman para que los Estados Unidos cierre sus fronteras a la inmigración y extinga su luz promisorias.

¡Oh, estos tontos egoístas con falta de visión! Ellos eliminarían los recursos necesarios de la nueva sangre de patriotas en momentos cuando más se necesitan tales sacrificios heroicos. Le negarían a esta nación la gran esperanza: la buena disposición de sus hijos e hijas para darlo todo, incluso sus vidas, por la libertad, la nuestra y la de ellos.

A menudo, son los inmigrantes que huyen de vidas de pobreza, agitación política y otras privaciones, los que más valoran nuestras libertades.

Si cierran nuestras fronteras le habrían negado al cabo de la marina de guerra, José Garibay, su lugar en Irak, donde murió para proteger nuestras costas de amenazas terroristas. Garibay llegó a este país de México cuando era un bebé. Si cierran nuestras las fronteras habrían detenido a José Gutiérrez, quien huyó de la pobreza en Guatemala. Gutiérrez llegó este país siendo un joven huérfano sin papeles. Sin embargo, como soldado de primera clase de la marina, dio su vida por nosotros y por la libertad de otras personas.

Garibay y Gutiérrez murieron por un país que aún no los había reconocido como ciudadanos, aunque tenían el estatus legal. Sólo después de sus muertes se les ofreció la ciudadanía.

"El se unió a la marina para devolver un poco de lo que ha recibido de los Estados Unidos. Para él, era un asunto de honor", dijo el hermano adoptivo de Gutiérrez a The Chicago Tribune.

No hay que ser ciudadano de los Estados Unidos para morir por este país. Mientras se esté aquí de forma legal, la fuerza

militar le necesita. Casi 40,000 no ciudadanos son miembros de las fuerzas armadas.

Medio millón de latinos, como mi tío y mi padre, pelearon con distinción en la segunda guerra mundial. El cabo Manuel Pérez Jr. de mi pueblo natal en la ciudad de Oklahoma, ganó la medalla de honor por sus actos heroicos en las Filipinas.

Recuerdo al congresista José Serrano de Nueva York hablando durante una conferencia de latinos en Washington, DC, sobre la valentía de los hombres provenientes del Estado Libre y Asociado de Puerto Rico en la guerra de Corea. Cuando algunos sangraban y daban sus últimos respiros de vida en el campo de batalla, nadie les cuestionó su decisión de hablar en español al llamar a sus madres y a Dios.

Durante la guerra de Vietnam, mientras muchos de nuestros jóvenes huían a Canadá, Alfred Rascón convenció a sus padres para firmar un documento que le permitía alistarse en el servicio militar. Con sólo 17 años, Rascón no era ciudadano norteamericano. Había nacido en la pobreza en el estado mexicano de Chihuahua, y vino con sus padres a California para trabajar como obreros.

El 16 de marzo de 1966, como miembro del cuerpo de sanidad del ejército, Rascón utilizó su cuerpo para proteger a tres compañeros heridos de una ráfaga de granadas y torrente de balas. Mal herido y bajo fuego, cargó municiones a la posición del pelotón de artillería, y contribuyó a cambiarle el giro a la batalla. No quiso recibir primeros auxilios hasta que se montó en el helicóptero. Tras dársele los últimos actos religiosos, sobrevivió para convertirse en un ciudadano norteamericano. Finalmente, hace tres años, recibió la medalla de honor.

Más de 40 latinos han reci-

bido la medalla de honor desde la batalla de Gettysburgo. De los 3,427 individuos que la han recibido desde la guerra civil, uno de cada cinco han sido inmigrantes. Irlandeses, italianos, polacos, alemanes, japoneses y latinos, nuestros héroes militares han sido tan diversos como el mundo en que han peleado para preservar las libertades. El presidente Bush ha reconocido la riqueza de este sacrificio. Bush firmó una orden ejecutiva el año pasado que elimina el tiempo de espera para miembros elegibles de las fuerzas armadas para convertirse en ciudadanos.

El cabo Diego Fernando Rincón, quien a los 19 años dio su vida en Irak, se había mudado con su padre a Atlanta, huyéndole al peligro en Colombia. Como informó el The Washington Post: "En la celebración de reclutamiento en enero de 2002, su padre estaba tan conmovido que preguntó si él también podía alistarse". Llorando, el padre le dijo a un periodista el mes pasado, "El estaba tan orgulloso de ser americano. ¿Entiende lo que quiero decir?"

La sangre de los patriotas de nuestra nación arde con la pasión, agradecimiento y lealtad de sus héroes latinos. De los primeros cien muertos de las tropas estadounidenses en Irak, diecisiete eran latinos, y de esos, ocho nacieron en América Latina. La guerra en Irak ha probado una vez más lo tonto y corto de visión que es el debate sobre si los inmigrantes contribuyen más a este país que lo que reciben.

El valor de estos héroes se sigue logrando y reafirmando en el campo de batalla con valentía y sangre.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services International

Non-Citizens Populate Latinos Heroic Military Legacy

By Carlos Conde

It was apocalyptic that 80-year-old Lucian Adams died during the height of the U.S. war in Iraq, retelling in his passing the bravery and unselfish devotion that young Latinos have always expressed when called to serve this country.

Although he had an Anglicized surname, Adams was a Mexican America from Port Arthur, Texas. He is among 42 Latinos who have received the highest honor this country can bestow on its military heroes, the Medal of Honor.

Adams received his medal for single-handedly wiping out several nests of German machine-gun emplacements during World War II, fighting in eastern France in 1944.

Many other young men from our nation's social mosaic are serving bravely and dying in this current controversial conflict, but Adams' death had a poignancy that touched on Latinos at war with the report that four of our earliest casualties in the Iraqi hostilities were from among this group.

The four didn't necessarily exhibit the super-human heroics of Adams. They were simple GI Joes tragically caught in harm's way as they were doing their duty.

Cpl. José Angel Garibay, 21, Lance Cpl. Jesús Suárez del Solar, 20, and Lance Cpl. José Gutiérrez, 27, were killed in combat on the march to Baghdad. PFC Francisco Martínez Flores drowned when his tank fell into the Euphrates River.

The four had one common link. They were not U.S. citizens but had nevertheless joined a cause that, although alien to their status, appealed to their sense of belonging in a country that had not yet accepted them.

They are among 31,000 soldiers, or 2 percent of our 1.4 million military force, that are not legal U.S. citizens. Corporal Gutiérrez, a Guatemalan, and the other three, Mexican citizens, had legal status, or "green cards," but had not yet legitimized their citizenship status.

Since they were quickly followed by more Latino casualties, their deaths again have people wondering if Latinos, particularly non-citizens who seem to have an affinity for combat duty, are not overly exposed to the front lines.

Also killed in action shortly afterward were Army Sgt. George Fernández, 36, of El Paso, Texas; Pvt. Diego Fernando Rincón, 19, of Conyers, Ga.; Capt. Aaron Contreras, of Sherwood, Ore.; and Cpl. Robert Rodriguez of Queens, N.Y.

There may have been others I missed in my random search of the official total of 79 U.S. troops killed up to that time. Some people might say that the 10 percent casualty rate seems like a fair proportion since Latinos represent about 12.5 percent of the U.S. population.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

They Chose the USA -- Even to Die For

By Tim Chávez

My uncle, a tail gunner on a B-17 Flying Fortress bomber, was shot down behind enemy lines during World War II. He escaped from his German captors and spent two years with the French Underground.

His mother, my abuela Josefa, was told her son was dead. D-Day brought my uncle's liberation, but no one told my grandmother.

Soon after, as my uncle returned stateside and walked down the street to his central Kansas boyhood home, my grandmother thought she was seeing a ghost. She fainted. Someone from the military should have told her that her son was alive.

Though bitterness still seasons that story in my family, a more essential truth supersedes these feelings. War has always provided the opportunity for immigrants to prove their commitment to this country.

The blood of our patriots is invigorated with the sacrifice of those heroes who owed their allegiance by birth to another land. But they chose the United States to live, and love, and even die for.

The war in Iraq is fresh testament to this truth. In our homogeneous culture of self-in-

dulgence and materialism, heroes with surnames like Silva, Suárez del Solar, Garibay, Gutiérrez, Estrella-Soto and Rincón have been willing to shed their blood as a show of gratitude for a nation's blessings.

In contrast, many native citizens take such blessings of liberty for granted, regularly denigrate their elected leaders and the electoral process, and ask their government for even more. Many of these same citizens also cry for the United States to close its borders to any immigration and extinguish its light of promise.

Oh, these selfish, shortsighted fools! They would shut off the critical supply of new patriots' blood at a time when such heroic sacrifice is needed most. They would deny this nation its greatest hope: the willingness of its sons and daughters to give everything, even their lives, for liberty -- ours and theirs. It is often immigrants fleeing lives of poverty, political turmoil and other deprivations, who value our freedoms most.

Close off our borders and you would have denied Marine Cpl. José Garibay his place in Irak, where he died to protect our shores from the terrorist threat.

Garibay came here as a baby from Mexico.

Close off our borders and you would have stopped José Gutiérrez, who fled poverty in Guatemala. He came as an orphaned teenager without papers. But as a Marine lance corporal, Gutiérrez gave up his life for us and the freedom of another people.

Garibay and Gutiérrez died for a country that did not recognize them as citizens, even though they had legal status here. Only after their deaths was U.S. citizenship offered.

"He joined the Marines to pay back a little of what he'd gotten from the United States. For him, it was a question of honor," Gutiérrez's foster brother Max Mosquera told The Chicago Tribune.

You don't have to be a citizen of the United States to die for it. As long as you're legally here, the military wants you. Nearly 40,000 non-citizens are members of our military.

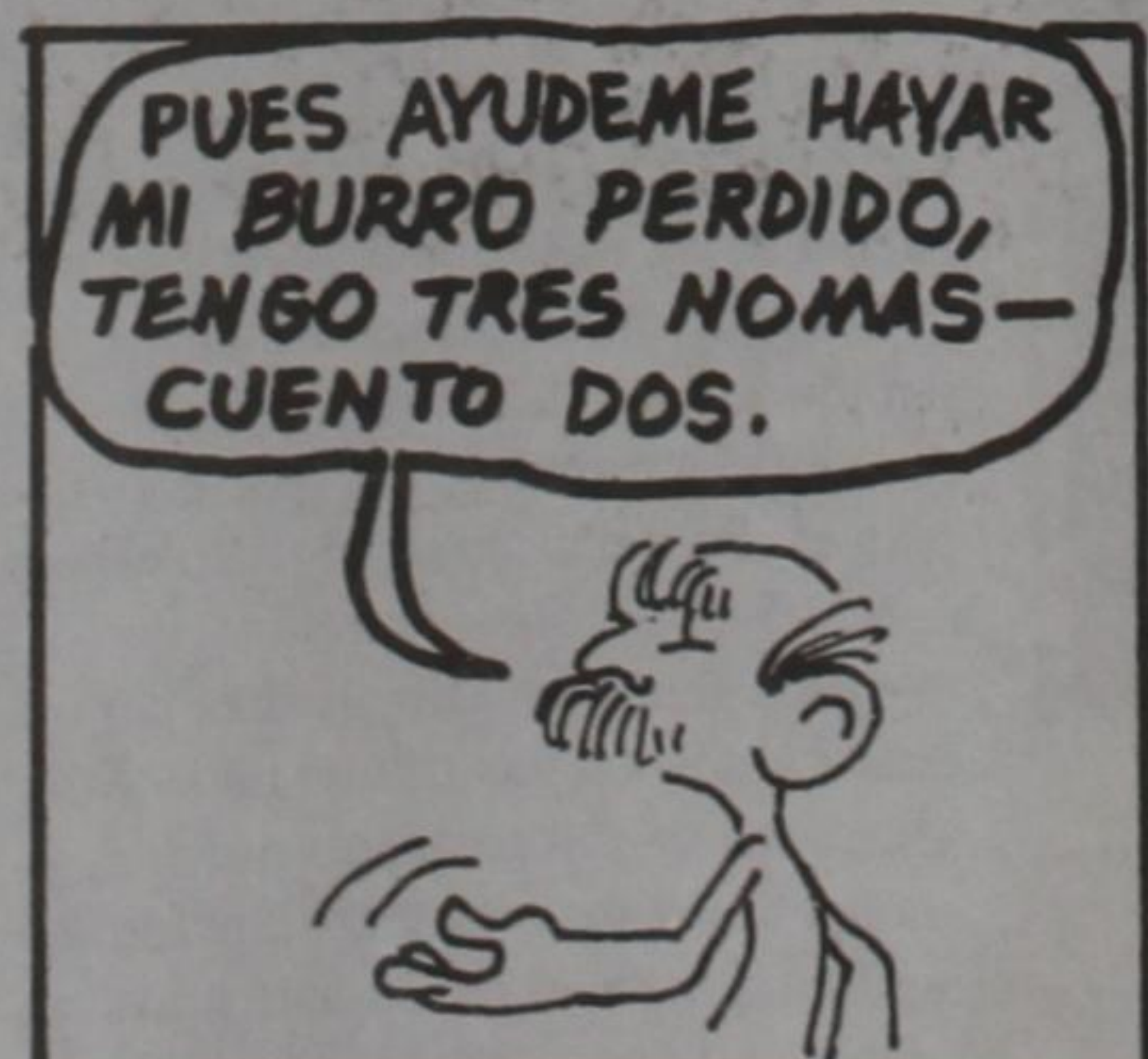
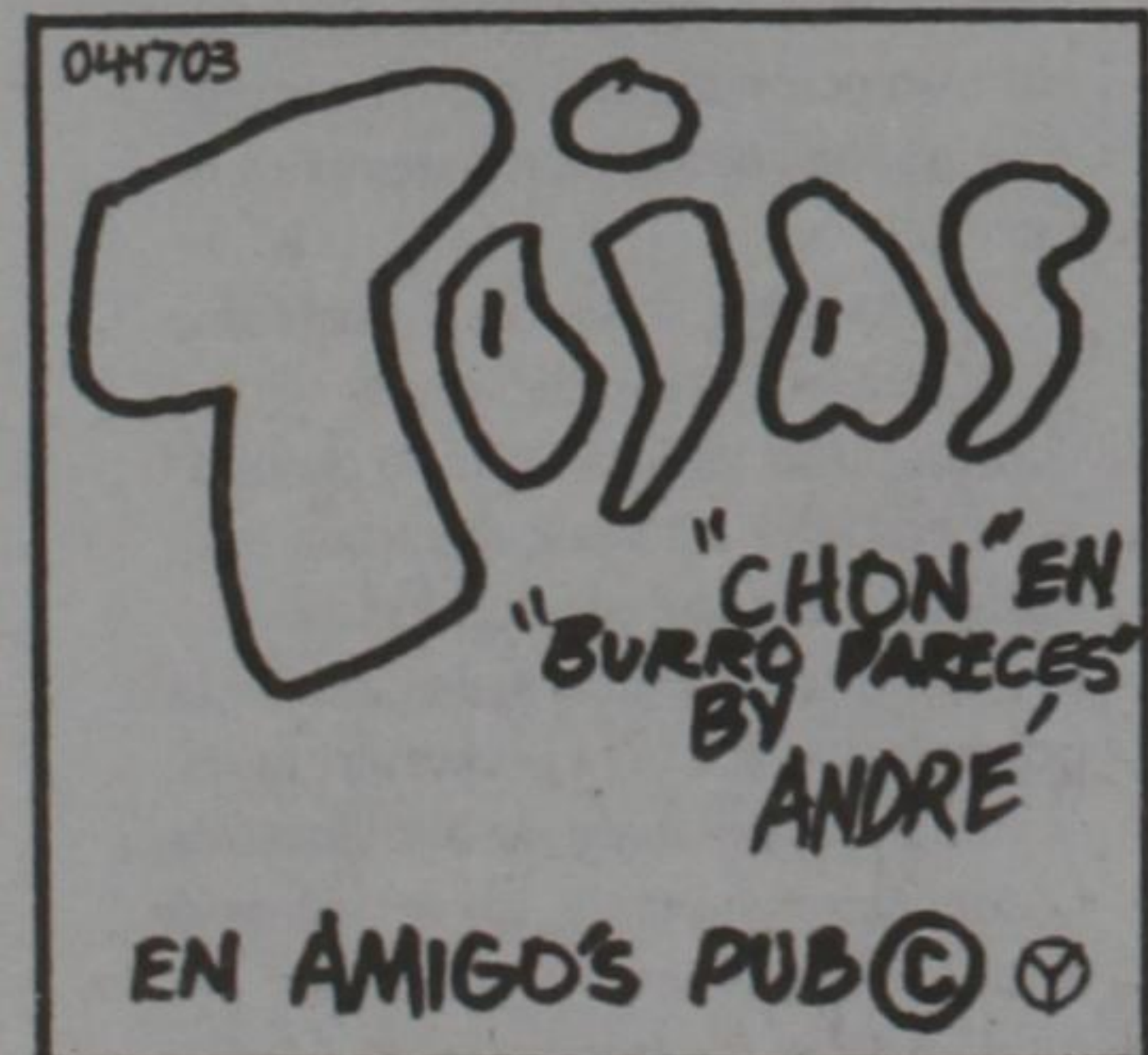
Half a million Latinos, like my uncle and father, fought with distinction in World War II. Army PFC Manuel Pérez, Jr., from my hometown of Oklahoma City, won the Medal of Honor for his heroics in the Philippines.

I remember Congressman

José Serrano of New York speaking during a Latino rally in Washington, D.C., of the courage of men from the U.S. commonwealth of Puerto Rico in the Korean War. When some were bleeding and breathing their last moments on the battlefield, no one questioned their choice to speak in Spanish in calling for their mothers and their God.

During the Vietnam War, when many of our own young men were fleeing to Canada, Alfred Rascón persuaded his parents to sign a waiver allowing him to sign up for military service. Only 17, he was not a U.S. citizen. Born in poverty in the Mexican state of Chihuahua, Rascón came to California with his parents to work as laborers.

On March 16, 1966, as an Army medic, Rascón used his body to shield three wounded comrades from grenade blasts and torrents of bullets. Badly wounded and under fire, he carried ammunition to his platoon's machine gun position, helping turn the battle. He refused first aid until he was loaded onto a helicopter. Given last rites, he survived to become a U.S. citizen. Finally, three years ago, he was awarded his Medal of Honor,



long overdue.

More than 40 Latinos have received the Medal of Honor since the Battle of Gettysburg. Of the 3,427 individuals who have received it since the Civil War, one in five has been an immigrant. Irish, Italians, Poles, Germans, Japanese and Latinos -- our military heroes have been as diverse as the world they've fought across to preserve freedoms.

President Bush has recognized the richness of this sacrifice. He signed an executive order last year waiving the waiting period for eligible military members to become citizens. PFC Diego Fernando Rincón, who at age 19 gave up his life in Irak, had moved to Atlanta with his father to flee danger in Colombia.

As The Washington Post reported: "At Diego's enlistment ceremony in January 2002, his

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Agüero; Business Manager: Olga Riojas-Aguero; Articles: Amalia Agüero; Subscriptions: In House Crew; Distribution: Gilbert Acuña, & Joe Adam

Gutiérrez and his three comrades told friends they joined for the military adventure and love of country-to-be, where they felt at home. They knew they might have to dodge a few bullets in Irak, but this was the quickest passage to citizenship, among other benefits.

Last July 4, President Bush made it easier for enlisted non-citizen soldiers when he issued an executive order waiving the three-year waiting period for active-duty military personnel who have applied for U.S. citizenship.

The Iraqi war has had other repercussions concerning U.S. citizenship for immigrant soldiers, particularly in Mexico, where the exodus to the United States is a favorite sport.

The U.S. Embassy in Mexico reportedly was stormed by Mexican mercenaries ready to sign up in exchange for citizenship. U.S. diplomats had to explain that the first would-be warriors had to get permanent legal residency -- that elusive "green card."

It exposed another Mexican perception that Mexicans of whatever status are front-line fodder in U.S. wars.

That sentiment has some validity according to Marine Sgt. Oscar O. Villa, an Ecuadoran immigrant. He pointed out in a commentary for Hispanic Link that most of the 62,000 immigrants serving in today's 1.3 million military force have second-tier status.

Villa pointed out they have limited choices in their MOS's (Military Occupational Specialties) because of their non-citizen status, and more often than not, they are relegated to combat mission training and are usually the first sent to the front lines.

Still there is no doubting their valor. Of the 3,405 Medal of Honor winners, 715, or 20 percent, have been immigrants. Proportionately, the 42 Latino recipients are among the top in the ethnic category dating to the American Civil War, when José de Castro, Philip Bazar and John Ortega received the medal. Frances Silva got his during the Boxer Rebellion in China in 1901.

David Berkeley received his in World War I. Then came 13 storied Latino heroes of World War II, among them Adams, Macario Garcia, José Mendoza López and David González. The eight in the Korean War included Benito Martínez, Eugene Obregon and Edward Gómez. The 16 in the Vietnam War, included Roy Benavidez, Alfred Rascón, Alfredo González and John Baca.

Many of the medals to Latinos were presented posthumously. These soldiers died on the battlefield courageously and unselfishly defending their country without regard to the station or the status it had accorded him.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

father was so moved that he asked whether he could sign up, too." Through tears last month, the father told a reporter, "He was so proud to be an American. You know what I mean?"

The blood of our nation's patriots burns with the passion, gratitude and loyalty of its Latino heroes. Of the first hundred deaths of U.S. troops in Irak, 17 were Latino, and of those, eight were born in Latin America. The war in Irak has again proved foolish and shortsighted the debate over whether immigrants contribute more to this country than they take.

Their worth continues to be purchased and reaffirmed on the battlefield in bravery and blood.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distributed by Tribune Media Services International

SARS, la nueva neumonía en la economía

La aparición del síndrome respiratorio agudo severo (SARS) ha causado ansiedad entre compañías estadounidenses que a diario dependen de sus fábricas de producción localizadas en el continente asiático, donde la mano de obra es más barata.

El SARS no sólo ha logrado conmocionar a la industria de la salud, también se ha convertido en otro obstáculo —junto con la guerra en Irak— que ha afectado la economía mundial, específicamente en lo que se refiere al mercado del transporte y el comercio.

Se cree que la neumonía atípica tiene su epicentro en las regiones orientales, principalmente en el sur de China, de acuerdo con la información proporcionada por el Departamento de Salud.

Esto ha reducido la demanda de productos que provienen de Asia, afectando no sólo a los comerciantes sino también a los trabajadores que dependen de ese comercio para sostenerse.

California es el estado que tiene más residentes que provienen de dichas áreas —con 3.7 millones de personas— y por ende es el que más negocios hace con las regiones de Hong Kong y China.

Aunque según el Departamento de Salud de California el síndrome parece no afectar tan severamente a las personas que residen en este país, más de 2,500 han sido infectadas mundialmente, 115 de ellas en Estados Unidos.

Mientras en el extranjero, especialmente en China y Hong Kong, 89 han fallecido a causa de este síndrome, en Estados Unidos ninguno de los 115 infectados ha muerto y muchos de ellos han mostrado mejoras en su salud.

China y Hong Kong siguen siendo los más afectados por la epidemia, que parece haber tenido su origen en Guangdong, desde donde pasó a Hong Kong en febrero para propagarse al mundo a través de los pasajeros de aviones.

“Los efectos secundarios de esta enfermedad parecen no ser tan severos en Estados Unidos si se comparan con lo que se ha visto a Asia. Aun así debemos tener cuidado de que no se contagie el virus a más personas”, comentó Ken August, portavoz del Departamento de Salud de California.

En la ciudad canadiense de Toronto se han registrado varios casos del SARS, lo que alarma a la población estadounidense por la cercanía de dicha ciudad a la frontera entre ambos países.

Localmente, el Aeropuerto Internacional de Los Angeles (LAX) y los puertos de Long Beach y Los Angeles —donde llega el mayor número de buques provenientes de China y

US officials says Vatican offers

‘concrete proposals’ on Iraqi aid

As U.S. troops consolidated their control over the Iraqi capital, the Vatican offered “concrete proposals” to the United States on how church groups can help distribute humanitarian aid in the war-scarred country, a U.S. official said.

Speaking after meetings with Vatican officials April 9, John R. Bolton, the U.S. undersecretary for arms control and international security, said he planned to immediately convey the Vatican's “constructive and helpful” proposals to Washington for transmission to field commanders in Iraq.

Vatican spokesman Joaquín Navarro-Valls said in a statement that Bolton “appreciated the willingness of the Catholic Church to collaborate in the humanitarian field to alleviate the sufferings of the Iraqi population.”

Neither he nor Bolton offered any specifics on what was discussed, and Bolton stressed that coalition military officials in Iraq would have the final say on implementing such proposals.

Bolton, who spoke at an embassy press conference, described his talks with Vatican officials as “a very useful exchange of ideas” and a continuation of a high-level U.S.-Vatican discussion regarding Iraq in recent months.

Hong Kong— han registrado bajas significativas en el tráfico de personas y productos provenientes de Asia.

El año pasado, los puertos recibieron más de 2,200 millones de dólares en cargamentos desde Hong Kong y 39,300 millones de dólares en cargamentos desde China.

“La mayoría de estos cargamentos son juguetes, ropa, artículos de plástico y artículos electrónicos”, especificó Jack Kyser, economista jefe de la Corporación de Desarrollo Económico del Condado de Los Angeles (LAEDC) en entrevista con La Opinión.

Los puertos proveen a la región un impacto económico de 26,800 millones de dólares y casi 300 mil empleos; es decir, de cada 24 empleos en el sur de California, uno tiene que ver con el puerto. Además, el puerto genera pagos de 1,400 millones de dólares en impuestos anuales.

En el caso de las aerolíneas, la venta de boletos con destino a Asia desde Los Angeles ha bajado significativamente, muchas compañías están mostrando mucha cautela para mandar a sus empleados a dicho continente hasta que este síndrome sea controlado, indicó Kyser.

Les llueve sobre mojado Muchos empresarios y compañías han suspendido sus viajes hacia Oriente por miedo a contraer esta enfermedad, que puede ser mortal. Esto ha afectado directamente a las ya debilitadas aerolíneas que siguen sin encontrar un cambio positivo después de los eventos terroristas del 11 de septiembre de 2001.

“Si a esto le agregamos el temor de la gente a viajar durante tiempos de guerra, no sería nada sorprendente ver que una o varias líneas aéreas anuncien la quiebra a causa de la baja de pasajeros”, comentó Jim Chen, un economista experto en relaciones estadou-

42 Police Officers Arrested In Mexico City

More than 40 police officers were arrested in central Mexico for allegedly selling drugs to schoolchildren, government officials said Friday.

Federal and state agents rounded up the 42 officers Thursday from Ecatepec, a city of nearly 3 million people on the outskirts of Mexico City, said state Attorney General Alfonso Navarrete.

The arrests came after an eight-month investigation that was prompted by complaints from parents.

The officers allegedly were selling marijuana and cocaine to students at elementary and high schools, as well as in some small convenience stores, investigators said.

The Federal Investigative Agency and state police participated in the operation.

Clandestine drug sales are a problem in Ecatepec and various other cities in the region where many who live in extreme poverty are tempted to earn a living illegally, officials said.



A Chinese nurse (r) puts on a newly improved protective suit before going into strict quarantine section for the Sever Acute Respiratory Syndrome (SARS) patients at hospital in Guangzhou, the capital of Guangdong province.

nidenses y asiáticas. Antes del comienzo de la guerra, algunos representantes de la industria aeronáutica y de la aviación comerciales consideraban que el ataque a Irak disminuiría en un 20% el número de reservaciones, esto sin tener en cuenta el efecto SARS.

Ciudades asiáticas típicamente turísticas han reportado un bajón de un 14% en el flujo de visitantes y la aerolínea europea más grande, British Airways, ha rebajado significativamente sus vuelos a Asia.

Mark L. Gerchick, quien por años trabajó en el Departamento de Transporte como asistente del secretario, es un experto en el tema y comentó que la llegada del SARS al continente americano tiene que ser contenida inmediatamente para auxiliar a una industria que pende de un hilo.

“La guerra en Irak ya era un factor preocupante, esto sólo empeora las cosas”, comentó

Mexican Farmers Reach Accord with Government

Radical Mexican farm groups are reported to have abandoned their demand the government disown the North American Free Trade Agreement in some agricultural sectors Saturday, apparently settling for government promises to seek extra protection for Mexican products within the pact.

The agreement, reached in talks between farmers and the government, obligates Mexican officials to apply all trade protections available within the NAFTA framework and negotiate extra protection where available, the government news agency Notimex quoted farm leader Rafael Galindo Jaime saying.

Mexico's farms have been the scene of a series of protests since most agricultural tariffs were lifted under NAFTA in January. Farmers argue they will not be able to compete with larger U.S. farms that receive bigger subsidy payments.

Initially, the farm groups demanded NAFTA be modified to exclude free trade in basic crops like corn and beans. Both the United States and Canada, the other two NAFTA members, said they would not be open to any such modification.

pasajeros para llenar la flota que actualmente existe.

El gigante de la industria aeronáutica sufrió en 2001 y 2002 dos de sus peores años en su historia como líder constructor de aeronaves. La empresa tenía como meta incrementar en 2003 las ventas de sus aeronaves.

Según esta empresa, se proyecta que a este paso sólo se pueda entregar unos 280 aviones en este año; el segundo número más bajo en los últimos tiempos después de que en 1996 Boeing sólo tuvo una producción de 271 aviones. Desde los ataques terroristas

Posibles cortes drásticos

(Viene de la Primera)

“Hay una guerra declarada en Austin”, dijo el organizador sindical T.C. Calvert. “La guerra se declaró contra los niños, los programas de salud, los ancianos y, contra todas las personas que no tienen voz. Pero tenemos la solución. El estado no tiene problemas de gastos, sino de ingresos. La solución es simple, aumentar el impuestos sobre las ventas, a los cigarrillos y a los profesionistas. Es ahí donde está el dinero necesario para percibir ingresos”.

A la reunión acudieron directivos de organizaciones comunitarias, padres de familia, personas de la tercera edad, negocios, estudiantes, agencias de cuidado infantil y de personas convalécientes. Todos expresaron su opinión y dieron soluciones similares, ya que el problema es fácil de resolver, pero falta que los legisladores hagan su trabajo, y que uno tome la iniciativa.

Para que los lectores se den una idea de la problemática del problema presupuestario, se estima que un 25 por ciento de la población de San Antonio no tiene seguro médico.

“Los cortes propuestos dejarán sin Medicaid a 32,182 personas, lo mismo le ocurrirá a unos 24,000 infantes, un promedio de 48,137 personas,

en Nueva York y Washington, D.C., Boeing ha eliminado 30 mil puestos de trabajo y recientemente anunció la eliminación de cinco mil empleos más para finales de este año.

“La industria está pasando por malas temporadas y Boeing está tratando de acoplarse”, comentó Peter Conte, portavoz de Boeing.

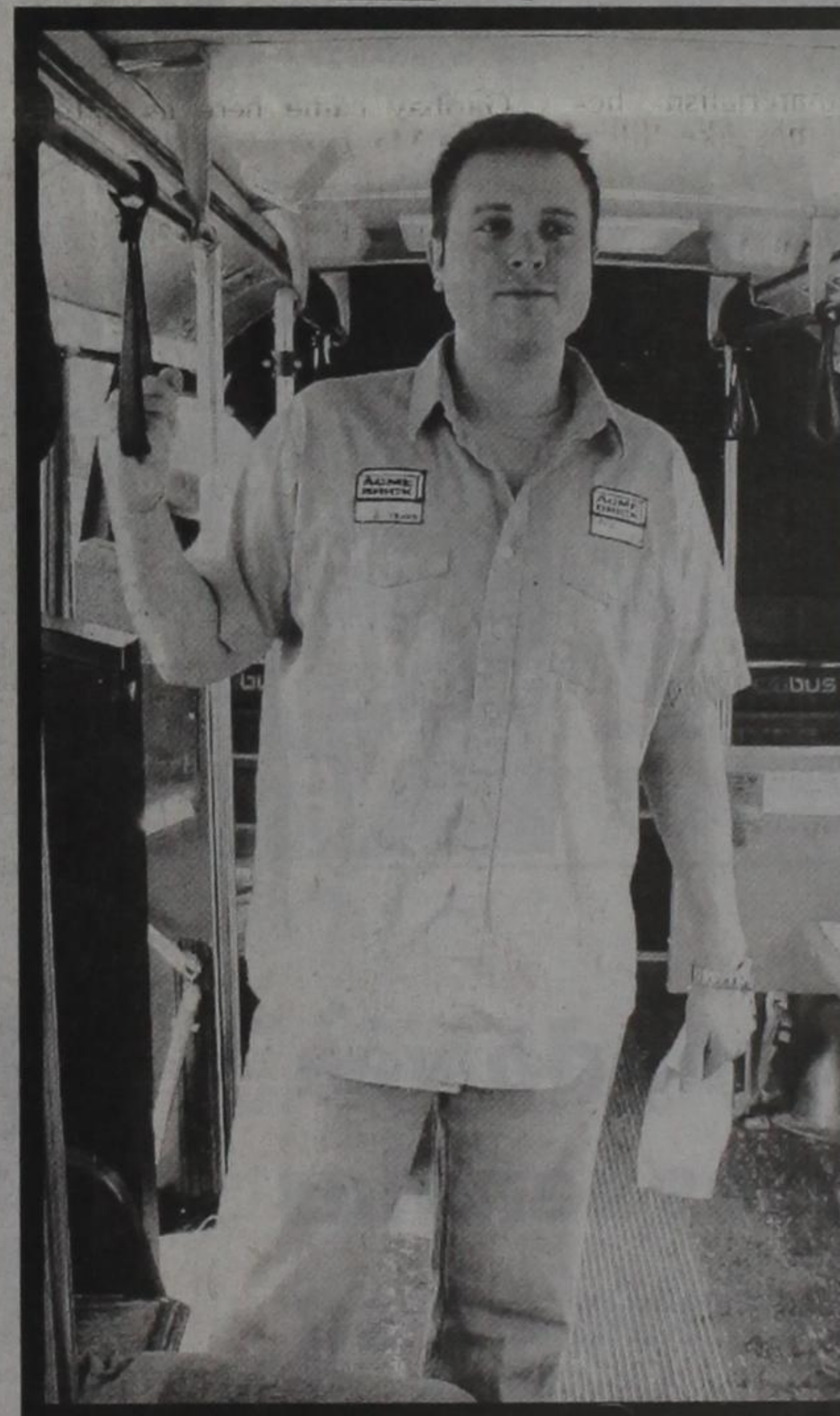
“El plan de la compañía era hacer de 2003 un año para recuperarnos de los efectos del 11 de septiembre, ahora todo depende del desenlace de otros factores [la guerra y el SARS] para dictaminar nuestra recuperación”, explicó el portavoz.

entre ancianos, con ceguera, o discapacitados podrán perder sus medicamentos recetados”, explicó la activista comunitaria Dorothy Casey Bratcher. “Nuestros soldados están ocupados en liberar a otros, pero necesitamos liberarnos nosotros mismos”.

Si los cortes ocurren, los participantes se preguntan, ¿a dónde acudirán los que necesitan ayuda médica? Los convalécientes, no podrán ir a los sanatorios, ya que estarán cerrando sus puertas. Miles de niños no tendrán ayuda alimenticia. El clamor de la comunidad es que no se balancee un presupuesto a costa de los servicios sociales y de salud existentes.

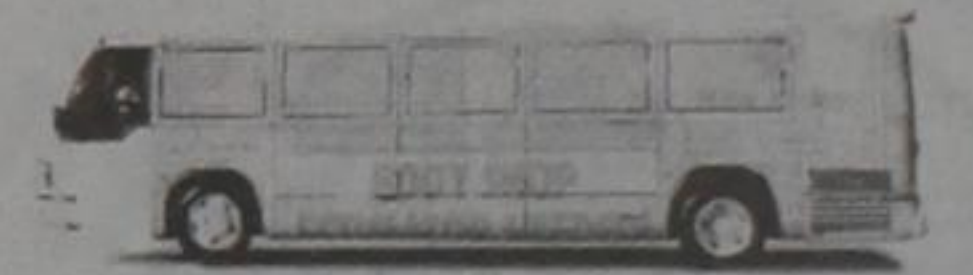
Los legisladores que estuvieron presentes, concordaron con el clamor popular, y reconocieron que se necesita que la fuerza de la comunidad se escuche en Austin para que se resuelva el asunto del presupuesto sin afectar los programas de salud, educación y bienestar social. Dijeron que el mensaje debe ser claro que se debe buscar fuentes de ingresos sin cortes en el presupuesto.

Los mensajes pueden ser enviados en todas las formas posibles y que especifiquen las demandas populares y se mencione que son votantes y por cuál funcionario público votaron.



Get to Work!

The workday is stressful enough without having to worry about the morning traffic or evening rush. Shouldn't you just be able to focus on your job, family and life? Let Citibus drivers take you to work and bring you home. It's their job to worry about the stoplights, blind spots and traffic jams. Ride Citibus and get to work.



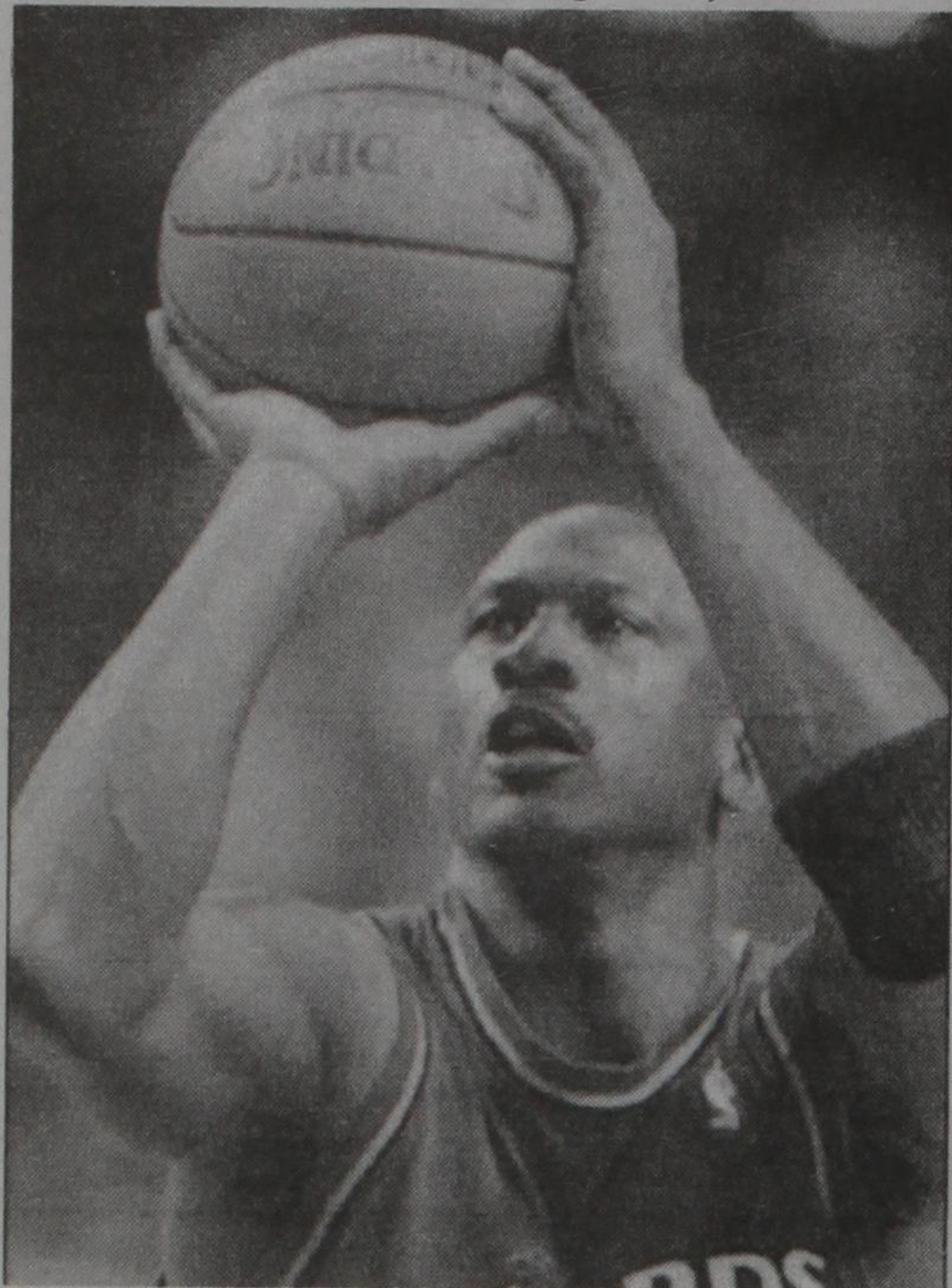
CITIBUS
Your Life Is Our Destination.
www.citibus.com



LOS CABLES DE ALIMENTACIÓN AÉREOS SON PELIGROSOS. ES PREFERIBLE RECORDARLO AHORA QUE HACERLO CUANDO ESTÉ ALLÍ ARRIBA, LIMPIANDO LOS CANALONES DEL TEJADO.

El mayor peligro de los cables de alimentación aéreos radica el creer que no le pueden lastimar. Pero las tareas simples, como limpiar canalones, pintar su casa o instalar luces para las fiestas, pueden causarle lesiones graves o hasta fatales cuando hay cables de alimentación cerca. Para prevenir accidentes, aléjese y mantenga escaleras, cañerías de irrigación y cualquier objeto que esté sujetando a más de 3 metros (10 pies) de distancia. Enseñe a los niños el peligro de la electricidad. En caso de una emergencia con electricidad, por favor llame al 1-800-895-1999. En Xcel Energy, cuidamos su seguridad. Manténgase alejado. Manténgase vivo.

Xcel Energy



Jordan's Last Game Ends in 107-87 Loss

Michael Jordan's final shot was a free throw, and like his final appearance in an NBA uniform, it was good.

Jordan played the last game of his illustrious career Wednesday night, receiving a lengthy standing ovation from nearly everyone in the arena — including the coaches and the other players.

Jordan soaked it all up with a wide smile and a wave to the crowd after exiting the game for good with 1:44 remaining in the fourth quarter of a 107-87 loss to the Philadelphia 76ers.

Jordan finished with 15 points, four rebounds and four assists in 28 minutes — drawing several adoring ovations from the last sellout crowd that will ever watch him play.

His final points almost looked scripted, with Eric Snow of the 76ers fouling Jordan in the backcourt, for no apparent reason except to send him to the line.

Both foul shots went in, and the Wizards committed a foul one second later so that Jordan could be removed from the game and receive the proper send-off. In a rare scene, the 10 players who remained on the court turned to Jordan and applauded, too.

It wasn't the kind of ending Jordan would have preferred: a game that was meaningful only to the opposing team. But it was a stirring night nonetheless, the last time the basketball public was treated to the sight of one of the greatest athletes in history playing the game one last

lazy crosscourt pass was picked off by Aaron McKie (news), leading to one of Philadelphia's 31 fast-break points, and Jordan's final field-goal attempt was a missed layup with 8:13 remaining.

Allen Iverson scored 35 points as the Sixers clinched home-court advantage in the first round of the playoffs.

Many people in the sellout crowd wore Jordan replica jerseys, including one small boy in an oversized black Bulls jersey who wasn't looking when Jordan tussled his hair as the boy walked along the sideline. When the child turned around, he was stunned.

The 76ers had a couple of pregame surprises for Jordan, presenting him with a golf cart that was driven onto the court by Moses Malone and Julius Erving, then having longtime Chicago Bulls public address announcer Ray Clay introduce Jordan with his familiar inflection of "From North Carolina ..."

The standing ovation that Jordan received lasted about three minutes, with Jordan smiling, nodding and chewing gum throughout. The group Boyz II Men sang "It's So Hard To Say Goodbye" between the first and second quarters as a montage of Jordan's career highlights was shown on the scoreboard.

Jordan's best moments — his shot over Craig Ehlo in Cleveland, his shoulder-shrug after hitting all those 3-pointers against Portland in the Finals, his switching-hands layup against the Lakers — will be what most people remember most about his career. His last two seasons in Washington will be somewhat of a footnote.

"We both feel the same way right now: We're very, very disappointed," Wizards coach Doug Collins said earlier Wednesday. "We had good players, we just didn't fit. So I know there's a part of him that was hoping we could make the playoffs to show that we did the right thing and made the right moves, but if we lose tonight, we're basically the same team we were a year ago, record-wise."

"From Michael's standpoint, he wanted desperately to be in the playoffs. But I just get a sense that after tonight is over, he'll breathe a sigh of relief and say 'You know what, it's done now.'"

One of the exceptions was Jordan's final shot of the first half — a one-handed dunk that came after he received a nice pass under the basket from Bobby Simmons. Jordan hit his first two shots of the third quarter but didn't do much else positive in the period. On an alley-oop pass from Tyronn Lue, the ball hit him in the fingertips and bounced harmlessly away. A

De la Hoya afirma que se empleará a fondo ante 'Yory Boy' Campas

En apariencia, Oscar de la Hoya no tiene la misma motivación de otras peleas importantes que ha sostenido a lo largo de su carrera, pero el fuego y el deseo de triunfo aflora al admitir que en el boxeo no hay nada escrito, por lo que no ha tomado a la ligera su cita ante Luis Ramón "Yory Boy" Campas.

La De la Hoya-Campas se realizará el 3 de mayo en el Mandalay Bay de Las Vegas, y en esa cartelera Erik Morales expone el cetro pluma del CMB ante "Bobby Boy" Velardez, además se enfrentará Jorge Arce, minimosca CMB, a Melchor Cob Castro.

"Definitivamente no es ningún misterio que el 'Yory Boy' Campas en el papel no es el rival más difícil de mi carrera, pero en estos tiempos no puedo confiarme de nada ni nadie", dijo ayer De la Hoya quien, a menos de 16 días de este combate, lucía en excelente forma física.

"Todos sabemos que a Campas se le conoce por el poder de sus puños y por tal motivo he tomado el combate con seriedad y respeto", agregó.

Sobre esta cita, por los estilos se supone que De la Hoya

saldrá en calidad de boxeador-fajador ante un Campas que sólo sabe ir hacia adelante.

Sin embargo, el "Golden Boy" manifestó que si se presenta la oportunidad de mostrar que sus manos son tan pesadas como las del sonorense, lo hará.

"Sinceramente mi intención es trabajar la mayor cantidad de asaltos, pero si veo que lo tengo lastimado me iré con todo para terminarlo, pues se ha visto que un peleador herido es peligroso y no quiero correr riesgos".

Entonces, ¿cambiarás golpes? "Por supuesto, y será bueno pues probaré si en verdad Campas pega fuerte. Como dije antes, no estoy bromeando o tomando la pelea a la ligera, pero es tanta mi confianza que ni su pegada me detendrá, pues después vendrá mi revancha contra Shane Mosley el 13 de septiembre", expuso.

Insiste en el examen De la Hoya, cuyos dotes de gran boxeador lo han llevado a conseguir cinco títulos en diferentes categorías, sin duda alguna es uno de los peleadores más limpios dentro y fuera de los ensogados, y por ello exige

que sus oponentes no rompan las reglas establecidas dentro del deporte de fistiana.

"Estaba intrigado por esa pócima 'mágica' que ingirió Campas, y por eso fue que envié una carta a la Comisión Atlética de Boxeo de Nevada para que examinaran dicha agua, y me aseguraron que lo llevarán a cabo, pues definitivamente la mayoría de mis rivales quieren vencerme a cualquier costo".

"Eso no es justo, como no fue justo lo que hizo Fernando Vargas de valerle de sustancias prohibidas, y yo sin saber nada. Afortunadamente mi experiencia me sacó a flote y por ende obtuve el triunfo", expresó.

A propósito de la bebida que tomó Campas y que de acuerdo a la historia les daba fuerza a la tribu Zacapuaxtla para pelear con fiereza, cinco periodistas tomarán ese brebaje procedente de Puebla, para saber los efectos en personas comunes y corrientes.

Esta prueba se efectuará en la conferencia de prensa previa a la De la Hoya-Campas, y será ventilada por la Comisión Atlética de Boxeo de Nevada que comanda Marc Ratner.

Lakers ¿a Dallas?

Lakers hizo anoche su tarea. Pero Portland también. Los angelinos despedazaron a los Nuggets (126-104), pero los Trail Blazers eclipsaron a los Soles de Phoenix (120-102).

Así, la esperanza de Lakers de colocarse mejor en la pirámide de los playoffs se decidirá hoy en un circo de tres pistas.

Lo que es un hecho es que el triunfo de Portland impide a los angelinos colocarse cuartos y con la ventaja de locales en la primera fase.

A saber: Lakers visita a Golden State, Portland a Clippers y Minnesota a Memphis.

Combinaciones: 1.- Lakers ya sólo puede aspirar al quinto sitio si gana y Minnesota pierde e iría contra Portland.

2.- Si Lakers gana, pero Portland y Minnesota también, irá contra los Mavericks.

3.- Si Lakers pierde, irá a Dallas.

En medio de la certidumbre del triunfo sobre Denver, quedó la incertidumbre para los angelinos sobre su futuro. Justamente la noche en que Shaquille O'Neal llegó a nueve mil rebotes en su carrera.

¿Lo de anoche? Fue la crónica de un abuso anunciado.

Lakers desea que todos sus adversarios en los playoffs se asemejen al de anoche. Pero, todos los aficionados de Lak-

ers esperan que su equipo en los playoffs no se asemeje en nada al de anoche.

Habría opuesto anoche más resistencia que los Nuggets de Denver, la selección nacional de carteristas de Turquía, si se recuerda que en ese país se les cortan las manos a los ladrones.

Lakers jugaba con parsimonia, casi con el freno de mano puesto.

Incluso, en la tolerancia de los anfitriones, Denver se plantó en condiciones propicias para encestar. Pero, en ese instante, parecía que tenían dos manos derechas, pero todos eran zurdos. El primer lapso lo terminaron con un elocuente registro de efectividad del 34%.

Para esclarecer la situación: cuando quedaban 2:42 minutos en el bolsillo del reloj, Kobe sumaba 17 puntos, los mismos 17 que totalizaba en ese instante el equipo completo de Denver. Y un minuto después, Bryant contaba con 20 unidades, una más que todos los Nuggets juntos.

Al final del primer episodio, Bryant totalizaba 20 puntos, escoltado por Rick Fox con nueve puntos, los tres cosechados en tres triples. ¿Shaq?... cinco unidades. ¿La masacre?: 42-24.

Para el segundo asalto del encuentro, Lakers soltó a sus fieras Bryant y Shaq por un minuto y segundos, y luego los recluyó en la banca.

Phil Jackson creyó que aquello podía ser interpretado como abuso infantil y trató de poner a desquitar la paga a jugadores como Jannero Pargo, Stanislav Medvedenko, Kareem Rush, Brian Shaw y

Mark Madsen, quien es el contenido sentimental de los espíritus maternos de los aficionados.

Con el apoyo de Fisher y Fox, el equipo se mantuvo a flote y mantuvo en su pasarela preferida a Denver, la de los errores continuados, la del esfuerzo aislado y la exhibición profusa de manos torpes y puntería con estrabismo.


Algunos jugadores no desaprovecharon la oportunidad. El prometedor Jannero Pargo, por ejemplo, participó en la segunda sección del juego con tres triples y una canasta más para totalizar 11 puntos, mientras, en la banca, Shaq y Kobe intercambiaban sonrisas, aplausos, susurros y bostezos.

Así, el segundo rollo se terminó con un parcial de 27-17 y un acumulado de 69-41.


Por ahí, al concluir la primera mitad, se oyó el grito destemplado de un iluso peregrino de Colorado: "Let's go, Denvereeer!" Las risas le acompañaron... y la compasión también.

La tercera parte del juego vivió los regresos de Shaq y Kobe. Había diversión para todos. En ese periodo O'Neal sumó 14 para totalizar 19, y Bryant añadió 12 a sus 20. Así terminarían Parcial: ¡32-32! Global: 103-73.

La última rebanada significó descanso para Kobe y Shaq. Fue hasta los últimos minutos del juego cuando la afición exigía a la defensiva de Lakers. ¿El motivo? Que si el equipo visitante no llegaba a 90 puntos, cada asistente se llevaría un cupón para una comida gratis en Taco Bell. Sólo por eso. ¿Parcial?: ¡23-31, favor Nuggets! Total: 126-104.



WARNING NATURAL GAS PIPELINE
BEFORE EXCAVATING OR IN EMERGENCY
CALL COLLECT 214-969-7221
TXU FUEL
DALLAS, TEXAS



WARNING GAS PIPELINE
TXU LONE STAR PIPELINE
TEL. 214-741-1671

¡Cuando vea estas señales piense en su seguridad!

TXU transporta gas natural en gran volumen a puntos de distribución y clientes industriales. Aunque las fugas de gas no son comunes, pueden ocurrir. Conozca las señales de precaución en su área.

Las fugas de gas natural pueden ser peligrosas. Entra las señales de fugas de gas natural se encuentran:


- Un olor característico (como de huevo podrido).
- Vegetación muerta rodeada por una área de vegetación verde y creciente.
- Un silbido o un sonido rugiente.

Si sospecha que hay una fuga de gas natural, su primera preocupación debe ser la de su seguridad y la de la gente a su alrededor.

- Aléjese inmediatamente de área.
- Llame al 911 ó al departamento local de bomberos y policía.
- Obtenga el número de teléfono del operador del gasoducto afectado en la señal más cercana e inmediatamente llame al operador correspondiente.

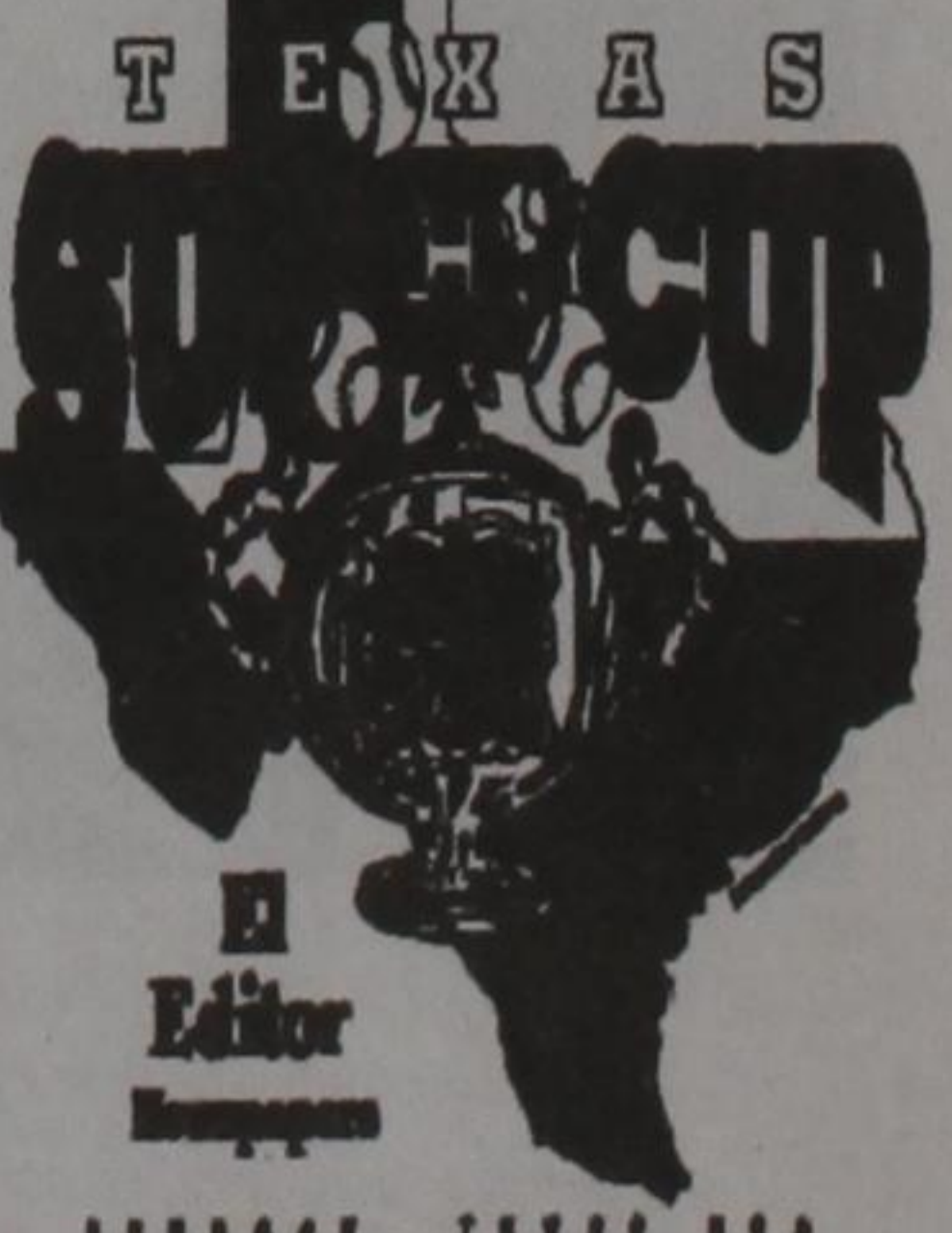
Para TXU Lone Star Pipeline, llame por cobrar al (214) 741-1671.
Para TXU Fuel, llame por cobrar al (214) 969-7221.

Antes de escabar, llame al 1-800-344-8377. Es la ley.



Season Camp Staff For Summer Camp Needed
Summer employment with Girl Scouts at Camp Rio Blanco. Seasonal Staff needed June 1-July 28. Positions needed are Craft, and Waterfront directors, Lifeguard, Cook, Kitchen Assistants, Unit Leaders and Counselors. Contact Shannon Spencer at sspencer@girlscoutscaprock.com, or 806-745-2855 or 800-530-4957 for more information.

Texas Softball SuperCup



TEXAS SUPER CUP

Mark Your Calendar
July 19th
Lubbock, TX

Visit www.texasupercup.com for more information

Cuatro Jóvenes Hispanos Logran Su Sueño en Hollywood

La suerte ha tocado la puerta de muy pocos latinos en el mundo de las películas norteamericanas, pero las cosas están cambiando. El estudio de la 20th Century Fox ha decidido lanzar al mercado la primera comedia con un elenco latino, y espera que el público de ascendencia hispana apoye a Chasing Papi.

Sin nombres importantes que atraigan la taquilla, el estudio decidió confiar en cuatro actores latinos, de los cuales tres nunca habían actuado antes en cine, dos jamás habían pisado una escuela de actuación y uno ni siquiera hablaba el idioma inglés. Ellos son Roselyn Sánchez, Sofía Vergara, Jaci Velázquez y Eduardo Verástegui.

Los resultados no se han hecho esperar. Sofía y Eduardo han decidido mudarse a Los Angeles a continuar ese "sueño de Hollywood" del cual no quieren despertar. También ha cambiado la vida de la famosa cantante Jaci Velázquez, ya no es su carrera musical su única prioridad, la ahora actriz se maneja por la prestigiosa agencia William Morris y busca nuevos proyectos en los que su talento pueda brillar. Su primer disco completamente en español Milagro estará a la venta próximamente.

Chasing Papi narra la historia de un mujeriego enamorado que conquista a tres latinas en tres diferentes ciudades. Cuando las tres convergen en su habitación al mismo tiempo (y vestidas de igual forma), el hombre sucumbe al pánico, el complejo de culpa y busca la ayuda de narcóticos. Lo que las tres chicas juntas hacen con él después queda a la imaginación del público.

En este mercado, donde la mayoría de las cintas son clasificadas PG-13 --aptas para mayores de 13 años--, debido a su lenguaje o el uso de violencia, Chasing Papi ha sido clasificada PG lo que la hace una buena opción para toda la familia.

"Queremos que toda la familia se acerque a ver este filme ligero y divertido que ofrece una sana situación de esparcimiento. Su interés en personajes de ascendencia latina permite rodear las situaciones de mucho humor y sana diversión", explicó Forrest Whitaker, productor ejecutivo de la cinta.

El conocido actor y director --que forma parte del elenco de Phone Booth que alcanzó el número uno en taquilla en el país esta semana--, señala que el proyecto estaba a punto de morir cuando cayó en sus manos.

"El estudio no sabía qué hacer con esta historia y no podía convencer a ningún productor que sacara el proyecto adelante. Me interesó, porque creo que la población latina se merece un cine de calidad y porque siempre me han gustado los experimentos", señaló Whitaker.

El "experimento" de quince millones de dólares cuenta con la dirección de Linda Mendoza, reconocida por su trabajo anterior en el género de comedias. Y cuenta con las actuaciones de María Conchita Alonso, Carlos Ponce y Walter Mercado.

La estrella de la suerte Sofía Vergara no puede creer su buena estrella. Esta hermosa mujer, oriunda de Barranquilla, Colombia, no sale de su asombro por haber conseguido un pequeño papel en la película Big Trouble de Barry Sonnenfeld y el personaje de Cici, la vendedora de cócteles de Miami que lo deja todo por Papi.

"Yo estaba estudiando el tercer año de odontología en Colombia cuando me llamaron a hacer un comercial que fue muy exitoso. De ahí, me dieron la conducción de un programa en mi tierra, salté el charco a Miami con Univisión y ahora estoy en Hollywood. No sé qué más puedo pedir, pero ten la seguridad que van seguir oyendo de mí" afirma la joven actriz.

Cici no puede evitar ser comparada con la cantante de los sesenta Charo, por lo provocativo e insinuante de sus ropas y su marcado acento. Vergara acepta la comparación con gracia, aunque le gustaría no recordar a nadie. "Creo que es inevitable. En las fotos aparezco con este vestido rojo pegadito, los zapatotes y esa pose. Tal vez si me parezco un poco a Charo. Sin embargo, esa no fue mi intención cuando rodaba la película", dice Vergara.

Roselyn Sánchez es la actriz con mayor experiencia. Conocida por la audiencia norteamericana por su papel en Rush Hour 2, la ex Miss Puerto Rico se enorgullece diciendo que no tuvo que audicionar para su personaje de Lorena, ya que este le fue ofrecido.

"Nunca miré hacia atrás. A pesar de estar orgullosísima de ser ciento por ciento puertorriqueña, yo sabía que mi futuro no estaba en la isla. Dejé un trabajo estable para probar suerte en Nueva York y de ahí me fui a Los Angeles. No fue sino hasta que me vieron en Rush Hour 2 que pude decidir mi carrera. Tuve muchos altibajos, hasta trabajé como hostess en un restaurant en Nueva York, pero ahora estoy feliz de mantener mis ambiciones al máximo", cuenta la actriz.



Jaci Velázquez, Roselyn Sánchez, Eduardo Verástegui detrás y Sofía Vergara Protagonizan 'Chasing Papi'

Sánchez tiene el impresionante récord de estrenar tres películas en menos de un mes. Su trabajo fue visto en Basic --con John Travolta-- y Boat Trip --con Cuba Gooding Jr.-- Chasing Papi es su primer trabajo protagónico en Hollywood.

Eduardo Verástegui fue parado en un avión de Miami a Los Angeles por el ejecutivo de casting de Fox Cristian Kaplan que le preguntó si quería audicionar para Hollywood. Verástegui respondió que sí, ¿por qué no?, en el tono que utiliza con frecuencia en la entrevista y que deja entrever su "naturalidad" al enfrentar al Papi gigolo por el que todas las mujeres caen enamoradas.

"We feel it's a format featuring people our consumers can relate to," said Eduardo Casas, senior brand manager of multicultural marketing for Miller Lite. "There are actual [opportunities] that call for the interaction with our products and play off the same interactions in real life."

El público sólo debe esperar a este fin de semana para decidir si le da o no el apoyo que necesita esta película para sobrevivir las miradas penetrantes de los ejecutivos de Hollywood, que sólo esperan una buena respuesta de la taquilla para brindarnos opciones más interesantes de esparcimiento. El tiempo tiene la respuesta.

Marketers to Star On Hispanic Show

Following the lead of product placement in shows such as American Idol and Survivor, a handful of marketers have turned to a Spanish-language reality show in an effort to woo Hispanic consumers.

Miller Lite, Ford, Terra and Americatel are among the sponsors of Telemundo's new Protagonistas de Novelas 2, a cross between American Idol and The Real World, in which 14 aspiring actors compete for a role on an upcoming telenovela with audience members voting contestants off. The show, which debuts this week, will feature placements ranging from a cooler filled with Miller Lite to a Ford that's used to drive off contestants who are eliminated.

"Product placement is still much more acceptable in the Hispanic market, because it's much less jaded or cynical than the general market," said Filipe Korzeny, a principal at Cheskin, a Redwood Shores, Calif., multicultural-marketing consultancy. "This is probably one of the better times to get in."

Business agenda

TOP BUSINESS BILLS

■ LAWSUIT LIMITS (HB 4) -- Makes it harder to file class-action suits, caps noneconomic damages at \$250,000 and indemnifies manufacturers and pharmaceutical companies if they've received federal approval of their product

STATUS: Passed the House, pending in the Senate

BUSINESS SAYS: It is necessary to curb abusive lawsuits and cap runaway jury awards.

CONSUMER GROUPS SAY: It shuts out the legal process and protects companies that make bad products. It discourages lawyers from taking cases because of reduced legal fees and can punish those who seek a trial instead of taking a settlement. It would harm stay-at-home moms and the disabled, who are unlikely to have any salary or other economic losses to claim.

■ HOME-BUILDER BILL (HB 730) -- Mandates registration for those in housing construction. Limits warranty on workmanship in a new home to one year and creates the Texas Residential Construction Commission to oversee complaints against builders. Six of the nine members on the commission would come from the industry

STATUS: Passed House committee

SOURCE: Dallas Morning News research

BUSINESS SAYS: It creates building standards and provides a mediation process.

CONSUMER GROUPS SAY: It limits warranties, usurps breach of contract lawsuits and provides builders with repeated opportunities to cure problems. It takes a bad arbitration process for homeowners and makes it worse.

■ INSURANCE BILL (SB 14) -- Regulates companies that write homeowners policies in Texas. Allows the insurance commissioner to review premiums and order reductions where warranted. Requires companies to file premium increases with the commissioner, who would have 30 days to approve or reject them, or they would take effect automatically.

STATUS: Passed the Senate, pending in the House

BUSINESS SAYS: It's fair and balanced and brings policies under regulation.

CONSUMER GROUPS SAY: It doesn't go far enough. It doesn't mandate a rate rollback or meaningful rate oversight. It allows insurance companies to withhold information on how they arrived at their rates and, in some cases, use credit histories to set premiums.

The Public is Invited to a Celebration of "The Live Stations of the Cross" Friday April 18 - 1 pm at Buddy Holly Park Produced by Our Lady of Grace Church

Cinco de Mayo Celebration & MARIACHI Workshop
May 3, 2003
Cavazos Jr. High
210 N. University
Workshops, clinic for all students of Lubbock and its surrounding schools. Come join us the 1st Annual Workshop

For More Info. Call Agustin Medina 744-7551

MONTELONGO'S RESTAURANT

3021 Clovis Rd. - 762-3068



Lo Mejor En Comida Mexicana

I'm MAD ... at banks who don't give house loans because of bad credit, problems or new employment. I do, call L.D. Kirk, Homeland Mortgages, (254) 947-4475.

Pierda PESONO su DINERO!

Producto revolucionario 100% natural ahora en el mercado!

- ◆ Queme la grasa
- ◆ Aumente su energía
- ◆ Controle su apetito

100% Garantizado
No son fármacos
Recomendado por médicos

Pida su muestra y compruébelo!!

También tenemos productos naturales que ayudan a corregir alta presión, circulación, colesterol, impotencia, artritis, alergias, migrañas, úlceras, estreñimiento y muchos otros problemas crónicos.

Pida la suya HOY al: 479-544-2769

13th Annual
CINCO de MAYO
Celebration
SATURDAY, MAY 3rd
WEST TEXAS CANYON AMPHITHEATRE
GATES OPEN AT NOON

Featuring
Jennifer Peña, Latin Breed, Jimmy Gonzalez, Shelly Lares, Car Show, Food Booths and Fun!

PURCHASE TICKETS NOW AT UNITED SUPERMARKETS
TICKETS ARE \$10 IN ADVANCE AND \$15 AT THE GATE!
CHILDREN 42 INCHES AND UNDER ARE FREE

PRESENTED BY:
LUBBOCK'S VERY OWN
RAMAR COMMUNICATIONS
T46 TELEMUNDO



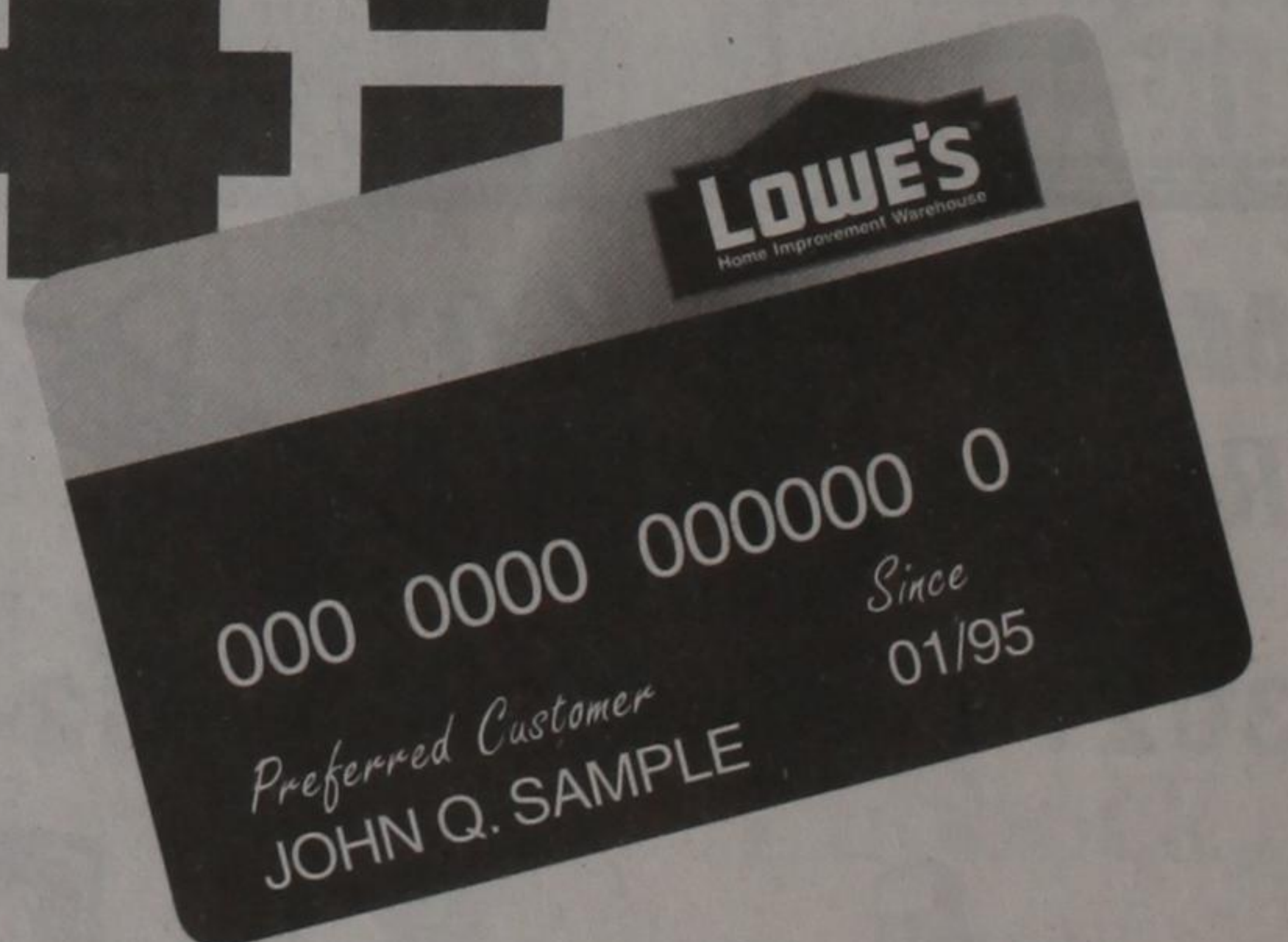
Improving Home Improvement®

Ask for
ZERO
Payments
and
Interest
until
January
2004!*

If paid in full by January 2004.

On every purchase you make of \$299 or more on your Lowe's card now through May 4, 2003.

*See store for details.



For the Lowe's nearest you, call 1-800-44-LOWES
or visit us on-line at Lowe's.com

Prices may vary after May 1, 2003, if there are market variations. See store for details regarding product warranties. We reserve the right to limit quantities.
*ASK FOR ZERO PAYMENTS AND INTEREST UNTIL JANUARY 2004. Payments not required until January 2004 on any approved single receipt purchase of \$299 or more charged to your Lowe's Credit Card account now through 5/04/03. Finance charges and optional insurance charges on your promotional purchase will be billed from the date of purchase, but finance charges will be credited if the promotional purchase and any insurance charges are paid in full within the promotional period. If you do not, you will be responsible for these charges. Regular credit terms apply to non-promo purchases. APR is 2% (13.9% for purchases of \$2,000 or more). Minimum finance charge is \$100, (\$50 in IA). Offer subject to credit approval. Excludes Business accounts.